


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет романо-германской филологии  
Кафедра лингводидактики и переводоведения

СОГЛАСОВАНО

на заседании Учебно-методической  
комиссии факультета  
Протокол № 7 от «25» февраля 2022 г.

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета (директор)  
 Газизов Р.А.  
«28» февраля 2022 г.

**ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА**

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**

**Уровень образования:**  
бакалавриат

Направление подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Профиль подготовки  
**Теоретическое и прикладное переводоведение**

Форма обучения  
**очная**

Для приема: 2022  
Уфа – 2022 г.

Составитель / составители: Филимонова Е.А. к.ф.н., доцент, Сафина З.М., к.ф.н., доцент

Программа утверждена ученым советом факультета, протокол № 7 от «28» февраля 2022 г.

Декан/ Директор

*Р. Газизов* / Газизов Р.А.

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании  
ученого совета факультета / института:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202 \_\_\_\_ г.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения	4
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций	4
3. Место практики в структуре образовательной программы	6
4. Объем практики	7
5. Содержание практики	7
6. Форма отчетности по практике	8
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике	8
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики	14
9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	16
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики	16

## **1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения**

### **1.1. Вид практики:**

*Производственная*

Тип практики: *Преддипломная*

Преддипломная практика проводится для подготовки к процедуре защиты выпускной квалификационной работы и является обязательной.

### **1.2. Способы проведения практики:**

*Стационарная* (проводится в организации либо в профильной организации, расположенной на территории населенного пункта, в котором расположена организация).

*Выездная* (выездной является практика, которая проводится вне населенного пункта, в котором расположен университет (филиал).

### **1.3. Практика проводится в следующих формах:**

*дискретно по видам практики*

по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

### **1.4. Место проведения практики**

Организация проведения практики, предусмотренной настоящей программой, осуществляется БашГУ на основе договоров с профильными организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках образовательной программы.

Практика может быть проведена непосредственно в учебных и иных подразделениях БашГУ.

Студенты, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную, практики, по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

### **1.5. Руководство практикой.**

Для руководства практикой, проводимой в БашГУ, назначается руководитель (руководители) практики от университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Руководителем практики от Университета является сотрудник учебно-методического управления Университета.

### **1.6. Организация проведения практики.**

Направление на практику оформляется приказом БашГУ с указанием вида, срока, места прохождения практики, а также данных о руководителях практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

## **2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций**

**2.1. Основной целью преддипломной практики** является завершение научного исследования, осуществляемого студентом-бакалавром в рамках выпускной квалификационной работы, в свою очередь связанной с решением сложных профессиональных задач в инновационных условиях и направленной на развитие у студентов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, а также умений объективной оценки научной информации.

**2.2. Основными задачами преддипломной практики обучающихся** являются:

– развитие приобретенных навыков научно-исследовательской работы и овладение методикой проектирования и осуществления научного исследования конкретных проблем (методами и современными технологиями сбора, анализа и обработки теоретического и эмпирического материала) в области лингвистики и переводоведения, разрабатываемых в выпускной квалификационной работе;

– формирование навыков представления результатов научного исследования в виде разнообразных устных и письменных форм научного дискурса: в виде научных публикаций (статьи, тезисов доклада), научного отчета, доклада на научных конференциях и семинарах, участия в научных дискуссиях;

– овладение навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности по направлению подготовки, формирование умения самостоятельно решать научно-исследовательские задачи с использованием различных современных методов научного познания и исследований на основе междисциплинарных подходов;

– овладение приемами и технологиями целеполагания, целереализации и оценки результатов деятельности по решению профессиональных задач и обеспечение готовности к профессиональному самосовершенствованию, развитию инновационного мышления, творческого потенциала и профессионального мастерства.

### **2.3. Перечень индикаторов достижения компетенций с указанием планируемых результатов обучения по практике:**

<b>Формируемая компетенция (с указанием кода)</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по практике</b>
ПК-14 Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их	14.1. ПК-14 Знает основные принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй	Знать принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода

защиту	исходного языка и языка перевода	
	14.2. ПК-14 Умеет составлять и применять логико-структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения	Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения
	14.3. ПК-14 Владеет навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм и владеет диагностическими методиками, выявляющими эффективность, полезность, адекватность, доступность решения ситуаций профессионального общения и навыками самоанализа, самоконтроля	Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм и владеет диагностическими методиками, выявляющими эффективность, полезность, адекватность, доступность решения ситуаций профессионального общения и навыками самоанализа, самоконтроля
ПК-15 Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	15.1. ПК-15 Знает основные принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй и систему исходного языка и языка перевода	Знать основные принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй и систему исходного языка и языка перевода
	15.2 ПК-15 Умеет составлять и применять логико-структурные схемы, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения и применять этические нормы речевой деятельности.	Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения и применять этические нормы речевой деятельности.
	15.3. ПК-15 Владеет навыком применения	Владеть навыком применения накопленных теоретических и

	накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности и навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности и навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм
ПК-16 Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	16.1. ПК-16 Знает основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	Знать основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников
	16.2 ПК-16 Умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	Уметь работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам
	16.3 ПК-16 Владеет навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	Владеть навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы

### 3. Место практики в структуре образовательной программы

Преддипломная практика входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений образовательной программы по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль Теоретическое и прикладное переводоведение.

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на проверку сформированности компетенций обучающихся в ходе изучения всех дисциплин (модулей), предусмотренных учебным планом.

Индекс и наименование предшествующей,	наименование текущей	Индекс и наименование последующей дисциплины (модуля)
---------------------------------------	----------------------	---

дисциплины (модуля)	
Практический курс первого иностранного языка (английский язык) Иностранный язык Русский язык и деловая коммуникация Основы переводческого анализа Перевод в сфере естественных наук Перевод текстов средств массовой информации Теория перевода Новые информационные технологии в переводе Практический курс перевода первого иностранного языка Технический перевод Устный и письменный перевод Художественный перевод Основы синхронного перевода Учебная практика Производственная практика	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

#### 4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки: Лингвистика 45.03.02, профиль подготовки: Теоретическое и прикладное переводоведение предусмотрено проведение практики: общая трудоемкость составляет для всех форм обучения 6 зачетных единиц (216 академических часов). В том числе: в форме контактной работы 2 часа, в форме самостоятельной работы 214 часов.

#### 5. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля и промежуточная аттестация
1	2	3	4
1	Подготовительный этап	1. Участие в установочной конференции, ознакомление с целями и задачами	Индивидуальный план-график работы в соответствии с



		<p>преддипломной практики;</p> <p>2. Составление, согласование и утверждение индивидуального задания практики, которое может быть связано с корректировкой структуры и/или содержания выпускной квалификационной работы или её отдельных частей;</p> <p>3. Уточнение требований, предъявляемых к выпускным квалификационным работам, знакомство со стандартами и инструкциями, определяющим и правила оформления научных работ.</p>	<p>утверждённым индивидуальным заданием на практику</p>
2	Основной этап	<p>1. Выполнение индивидуального задания преддипломной практики по доработке научного исследования и корректировке структуры и/или содержания выпускной квалификационной работы или её отдельных частей на основе дополнительного сбора, изучения и анализа материала по теме исследования:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– теоретического: работа в библиотеке, с текстами фундаментальных исследований в области перевода и переводоведения, с электронными базами данных;</li> <li>– эмпирического: обработка, интерпретация и обобщение отобранного языкового материала;</li> <li>– проведение эксперимента;</li> <li>– обобщение полученных результатов, формулировка выводов и написание заключения работы.</li> </ul> <p>2. Оформление результатов выполненного исследования/проекта в соответствии с общепринятыми требованиями:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– подготовка рукописи выпускной квалификационной работы;</li> <li>– редактирование работы с помощью компьютерных программ редактирования текста, визуализация основных результатов в виде графиков, схем, диаграмм;</li> <li>– составление библиографического</li> </ul>	<p>Рукопись выпускной квалификационной работы – в электронном виде</p> <p>Текст доклада (+ раздаточные материалы и/или презентация, отражающие основные результаты исследования) – в печатном виде</p> <p>Копии опубликованных статей/ тезисов доклада</p> <p>Сертификаты участника конференции/ программа конференции/ грамоты/ дипломы, подтверждающие участие</p>

		<p>списка источников, используемых в подготовке текста исследования.</p> <p>3. Подготовка к публичному представлению (защите) результатов проведённого исследования (в одной или нескольких (по решению выпускающей кафедры) из указанных ниже форм:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– доклад на научно-практической конференции с участием в дискуссии и с последующей/предшествующей публикацией научной статьи или тезисов доклада;</li> <li>– предзащита ВКР на заседании выпускающей кафедры.</li> </ul>	
3	Заключительный этап	<p>1. Выступление с докладом, сопровождаемым презентацией, по теме ВКР (в рамках научно-практической конференции, семинара или заседания выпускающей кафедры (предзащита));</p> <p>2. Подготовка и своевременное представление отчёта о практике.</p>	<p>Процедура защиты</p> <p>Отчёт о практике</p>
	Итого:	216 ч.	Дифференцированный зачет с оценкой

## 6. Форма отчетности по практике

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики включает в себя защиту отчета. Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой.

Зачет по практике служит для оценки работы студента в течение всего периода прохождения практики и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения профессиональных умений и навыков, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение практики.

Случаи невыполнения программы практики, получения не удовлетворительной оценки при защите отчета, а также не прохождения практики признаются академической задолженностью. Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленные деканатом (дирекцией) срок.

Требования к содержанию и оформлению отчета см. <http://www.bashedu.ru/praktika-1>.

## **7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

### **7.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по практике. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по практике**

ПК-14 Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по практике</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Шкала оценивания</b>
14.1. ПК-14 Знает основные принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Знать принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Обучающийся знает в полном объеме принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	отлично
		Обучающийся знает многие принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	хорошо

		Обучающийся знает некоторые принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	удовлетворительно
		Обучающийся не знает принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	неудовлетворительно
14.2. ПК-14	Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	Обучающийся умеет составлять и применять логико-структурные схемы, преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	отлично
Умеет составлять и применять логико-структурные схемы, преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения		Обучающийся умеет составлять и применять логико-структурные схемы, преобразовывать информацию,	хорошо

		анализировать информацию, не умеет обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	
		Обучающийся умеет составлять и применять логико-структурные схемы, не умеет преобразовывать информацию, анализировать информацию, не умеет обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	удовлетворительно
		Обучающийся не умеет составлять и применять логико-структурные схемы, преобразовывать информацию, анализировать информацию, не умеет обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	неудовлетворительно

<p>14.3. ПК-14</p> <p>Владеет навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм и владеет диагностическими методиками, выявляющими эффективность, полезность, адекватность, доступность решения ситуаций профессионального общения и навыками самоанализа, самоконтроля</p>	<p>Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм и владеет диагностическими методиками, выявляющими эффективность, полезность, адекватность, доступность решения ситуаций профессионального общения и навыками самоанализа, самоконтроля</p>	<p>Обучающийся владеет навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм и владеет диагностическими методиками, выявляющими эффективность, полезность, адекватность, доступность решения ситуаций профессионального общения и навыками самоанализа, самоконтроля</p>	<p>отлично</p>
		<p>Обучающийся владеет навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм и владеет диагностическими методиками, выявляющими эффективность, полезность, адекватность, доступность решения ситуаций профессионального общения, не владеет навыками самоанализа, самоконтроля</p>	<p>хорошо</p>
		<p>Обучающийся владеет навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических</p>	<p>удовлетворительно</p>

		речевых норм, не владеет диагностическими методиками, выявляющими эффективность, полезность, адекватность, доступность решения ситуаций профессионального общения, не владеет навыками самоанализа, самоконтроля	
		Обучающийся не владеет навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм и владеет диагностическими методиками, выявляющими эффективность, полезность, адекватность, доступность решения ситуаций профессионального общения, не владеет навыками самоанализа, самоконтроля	неудовлетворительно

ПК-15 Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по практике</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Шкала оценивания</b>
15.1. ПК-15 Знает	Знать принципы	Обучающийся	отлично

основные принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй и систему исходного языка и языка перевода	достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй и систему исходного языка и языка перевода	знает в ПОЛНОМ объеме принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй и систему исходного языка и языка перевода	
		Обучающийся знает многие принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй и систему исходного языка и языка перевода	хорошо
		Обучающийся знает некоторые принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй и систему исходного языка и языка перевода	удовлетворительно
		Обучающийся не знает принципы достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй и систему исходного языка и языка перевода	неудовлетворительно
15.2 ПК-15 Умеет составлять и применять логико-	Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, анализировать информацию,	Обучающийся умеет составлять и применять логико-структурные	отлично



структурные схемы, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессиональ ного общения и применять этические нормы речевой деятельности.	обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения и применять этические нормы речевой деятельности.	схемы, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионально го общения и применять этические нормы речевой деятельности.	
		Обучающийся умеет составлять и применять логико- структурные схемы, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионально го общения, не умеет применять этические нормы речевой деятельности.	хорошо
		Обучающийся умеет составлять и применять логико- структурные схемы, анализировать информацию, обобщать, не умеет развивать понятия, способы и средства введения информации в	удовлетворитель но

		процесс профессионального общения, не умеет применять этические нормы речевой деятельности.	
		Обучающийся не умеет составлять и применять логико-структурные схемы, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения и применять этические нормы речевой деятельности.	неудовлетворительно
15.3. ПК-15 Владеет навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности и навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	Владеть навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности и навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	Обучающийся владеет навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности и навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	отлично
		Обучающийся владеет навыком применения накопленных	хорошо

		теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности, не владеет навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	
		Обучающийся владеет частично навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности, не владеет навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	удовлетворительно
		Обучающийся не владеет навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности и навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических	неудовлетворительно

ПК-16 Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по практике</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Шкала оценивания</b>
16.1. ПК-16 Знает основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	Знать методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	Обучающийся знает в полном объеме методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	отлично
		Обучающийся знает многие методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	хорошо
		Обучающийся знает некоторые методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	удовлетворительно
		Обучающийся не знает методы исследования, алгоритм и	неудовлетворительно

		особенности работы с материалами различных источников	
16.2 ПК-16 Умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	Уметь работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	Обучающийся умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	отлично
		Обучающийся умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, не умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам	хорошо

		<p>Обучающийся умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, не умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, не умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам</p>	удовлетворительно
		<p>Обучающийся не умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам</p>	неудовлетворительно
16.3 ПК-16	Владеть навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая	Обучающийся владеет навыками нахождения, сбора и	отлично
Владеет навыками нахождения, сбора и			

первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	обоснованные выводы	первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	
		Обучающийся владеет многими навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	хорошо
		Обучающийся владеет частично навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	удовлетворительно
		Обучающийся не владеет навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	неудовлетворительно

**7.2. Типовые контрольные вопросы (задания) или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по практике. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по практике.**

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики

студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

*Требования к отчетной документации по преддипломной практике.* Отчет о преддипломной практике должен включать в себя следующие пункты: 1. Методические указания; 2. Общие положения; 3. Рабочий график проведения практики; 4. Индивидуальное задание; 5. Инструктаж по охране труда; 6. Дневник работы студента; 7. Отчет студента о практике; 8. Отзыв о практике студента; 9. Результат защиты отчета.

*Рабочий график проведения практики* включает в себя следующие этапы: Подготовительный этап: знакомство с базой практики; инструктаж по прохождению практики, инструктаж по технике безопасности, охране труда; теоретическая подготовка студентов к прохождению производственной практики; подбор письменных или устных источников для перевода. Основной этап: 1. Выполнение индивидуального задания преддипломной практики по доработке научного исследования и корректировке структуры и/или содержания выпускной квалификационной работы или её отдельных частей на основе дополнительного сбора, изучения и анализа материала по теме исследования:

- теоретического: работа в библиотеке, с текстами фундаментальных исследований в области перевода и переводоведения, с электронными базами данных;
- эмпирического: обработка, интерпретация и обобщение отобранного языкового материала;
- проведение эксперимента;
- обобщение полученных результатов, формулировка выводов и написание заключения работы.

2. Оформление результатов выполненного исследования/ проекта в соответствии с общепринятыми требованиями:

- подготовка рукописи выпускной квалификационной работы;
- редактирование работы с помощью компьютерных программ редактирования текста, визуализация основных результатов в виде графиков, схем, диаграмм;
- составление библиографического списка источников, используемых в подготовке текста исследования.

3. Подготовка к публичному представлению (защите) результатов проведённого исследования (в одной или нескольких (по решению выпускающей кафедры) из указанных ниже форм:

- доклад на научно-практической конференции с участием в дискуссии и с последующей/ предшествующей публикацией научной статьи или тезисов доклада;

- предзащита ВКР на заседании выпускающей кафедры.

*Индивидуальное задание* предполагает выполнение следующих пунктов: 1. подготовка рукописи выпускной квалификационной работы; 2. редактирование работы с помощью компьютерных программ редактирования



текста, визуализация основных результатов в виде графиков, схем, диаграмм; 3. составление библиографического списка источников, используемых в подготовке текста исследования. 4. Анализ и обсуждение работы на заседании кафедры (предзащите); 6. Ведение дневника практики и оформление отчетной документации по практике.

Во время дифференцированного зачета обучающийся представляет доклад на тему выпускной квалификационной работы согласно плану:

1. Цель исследования
2. Актуальность выбранной темы, степень ее разработки
3. Задачи и методы исследования
4. Материал исследования
5. Обзор научной литературы по теме исследования
6. Процедура анализа практического материала
7. Выводы и заключение

Контрольные вопросы и задания для проведения аттестации по итогам практики

- 1) Охарактеризуйте социальную значимость профессии переводчика.
- 2) Какие электронные ресурсы были использованы при написании ВКР?
- 3) Каким программным обеспечением вы пользовались при создании работы?
- 4) Какие были сложности в работе с научной литературой и другими использованными источниками информации?
- 5) Дайте краткую характеристику одного из использованных источников.
- 6) Какими методиками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях вы пользовались в ходе подготовки ВКР?
- 7) Назовите переводческие трансформации, использованные для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении перевода исследуемого вами типа текста.
- 8) Как влияют дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания на выбор переводческих решений?
- 9) Каким образом вы применяли в процессе выполнения ВКР знания об эквивалентности и адекватности перевода?
- 10) Что вы знаете о нормах перевода и оценке качества перевода?

### **Шкала оценивания для промежуточной аттестации обучающихся по практике**

Зачет с оценкой «отлично» выставляется, если компетенции освоены в полной мере и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с

наличием информационного материала, индивидуальное задание выполнено верно, даны ясные выводы, подкрепленные теорией, защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы;

Зачет с оценкой «хорошо» выставляется, если компетенции вполне освоены и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную с наличием информационного материала, индивидуальное задание выполнено верно, даны четкие выводы, подкрепленные теорией, однако отмечены погрешности в отчете, скорректированные при защите, индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, неподкрепленные теорией, защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

Зачет с оценкой «удовлетворительно» выставляется, если компетенции освоены и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без информационного материала, но индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, не подкрепленные теорией, защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

Зачет с оценкой «неудовлетворительно» выставляется, если компетенции не освоены и обучающийся не представил отчетную документацию, индивидуальное задание не выполнено, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкрепленные теорией, защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы.

## **8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики**

### **8.1 основная литература:**

- 1) Аверченков, В. И. Основы научного творчества : учебное пособие / В. И. Аверченков, Ю. А. Малахов. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 156 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93347> (дата обращения: 10.06.2021). – ISBN 978-5-9765-1269-6. – Текст : электронный.
- 2) Пещеров, Г. И. Методология научного исследования : учебное

пособие : [16+] / Г. И. Пещеров ; Институт мировых цивилизаций. – Москва : Институт мировых цивилизаций, 2017. – 312 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598470> (дата обращения: 10.06.2021). – Библиогр.: с. 242 - 245. – ISBN 978-5-9500469-0-2. – Текст : электронный.

## 8.2 дополнительная литература:

1) Бушенева, Ю. И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы : практическое пособие : [16+] / Ю. И. Бушенева. – Москва : Дашков и К°, 2016. – 140 с. : ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453258> (дата обращения: 10.06.2021). – Библиогр.: с. 112-114. – ISBN 978-5-394-02185-5. – Текст : электронный.

2) Данилова, И. И. Введение в проектную и научно-исследовательскую деятельность : учебное пособие : [16+] / И. И. Данилова, Ю. В. Привалова ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2019. – 107 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577704> (дата обращения: 10.06.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-3125-7. – Текст : электронный.

3) Демченко, З. А. Методология научно-исследовательской деятельности : учебно-методическое пособие / З. А. Демченко, В. Д. Лебедев, Д. Г. Мясищев ; Северный (Арктический) федеральный университет им. М. В. Ломоносова. – Архангельск : Северный (Арктический) федеральный университет (САФУ), 2015. – 84 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436330> (дата обращения: 10.06.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-261-01059-3. – Текст : электронный.

4) Емельянова, И. Н. Научно-исследовательская работа студентов в системе педагогического образования: магистерская диссертация : [16+] / И. Н. Емельянова ; Тюменский государственный университет. – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2017. – 116 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572252> (дата обращения: 10.06.2021). – Библиогр.: с. 110 - 112. – ISBN 978-5-400-01384-3. – Текст : электронный.

5) Основы научных исследований и патентоведение : учебно-методическое пособие : [16+] / сост. В. А. Вальков, В. А. Головатюк, В. И. Кочергин, С. Г. Щукин. – Новосибирск : Новосибирский государственный аграрный университет, 2013. – 228 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=230540> (дата обращения: 10.06.2021). – Текст : электронный.

6) Ракитов, А. И. Принципы научного мышления / А. И. Ракитов. –

Москва : Директ-Медиа, 2014. – 151 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210489> (дата обращения: 10.06.2021). – ISBN 978-5-4458-3199-0. – DOI 10.23681/210489. – Текст : электронный

### 8.3. Информационно-образовательные ресурсы в сети «Интернет»

<http://thinkaloud.ru/>, <https://translator-school.com/>, [www.bashlib.ru](http://www.bashlib.ru),  
<http://www.biblioclub.ru/>

## 9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для прохождения практики (НИР), включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
- ЭБС издательства «Лань»;
- ЭБС «Электронный читальный зал»;
- Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade;
- Microsoft Office Standard 2013 Russian.

– **PROJECT GUTENBERG the Internet's oldest producer of FREE electronic books no longer in copyright** <http://promo.net/pg/> or <http://www.gutenberg.us/com/index.htm>

– **EBOOKS ONLINE LIBRARY** a collection sourced from Project Gutenberg and prepared with special attention to the needs of visually impaired and older readers (you can set the font size & colour, or background colour, etc.) <http://www.readsasily.com/>

– **IPL – THE INTERNET PUBLIC LIBRARY** is a public service organization and learning/teaching environment at the **University of Michigan School of Information** <http://www.ipl.org/> or <http://www.ipl.org/reading/books> – over 20,000 free books available online

– **MUNSEYS – over 20,000 rare and hard to find titles** <http://www.blackmask.com/>

– **Oxford Text Archive** – A premium academic resource from **Oxford University** (more than 2,500 resources in over 25 different languages). Some texts require the user to obtain the written permission of the original depositor. <http://ota.ahds.ac.uk>

– **THE ESERVER** – a contemporary collection of online intellectual texts & resources **the University of Washington** <http://eserver.org/> **THE ENGLISH SERVER FICTION COLLECTION** by **Martha Cheng & Geoff Sauer** <http://eserver.org/fiction/>

– **Online Books Page – University of Pennsylvania site** (more than 25,000 books online) <http://digital.library.upenn.edu/books>

– **Alex Catalogue of Electronic Texts** a collection of about 14,000 “classic” public domain documents from American and English literature as well as Western philosophy <http://www.infomotions.com/alex>

– **BIBLIOMANIA – more than 2,000 free classic texts, plus research works** <http://www.bibliomania.com/>

- **BARTLEBY. COM** World History, many classic reference works and more <http://www.bartleby.com/> or <http://www.bartleby.com/index.html>
- **Complete Works of William Shakespeare** (for reading online, in HTML) <http://the-tech.mit.edu/Shakespeare/works.html>
- **Elfwood**– over 20, 000 works of art & literature by over 1,500 **Science Fiction/Fantasy** artists and writers <http://elfwood.lysator.liu.se>
- **ÆON SPECULATIVE FICTION AND SCORPIUS DIGITAL PUBLISHING** <http://www.aeonmagazine.com/index.html>
- **Bookrags**– 1,500 classic titles available, for Palm or other handheld devices. <http://www.bookrags.com/ebooks.html>
- **Ebooks4free** – free e-books and manuscripts, historical documents & literature, religion & magik, audio readings and much more. Multilingual site: languages include English, Italian, French, German, Spanish, Portuguese, Chinese, Sanskrit, Hebrew, Latin. <http://www.ebooks4free.net>
- Online Great Books in English Translation <http://books.mirror.org/gb.home.html>
- Manybooks.net <http://manybooks.net/>
- **Webooks.com eLibrary**– over 2,200 free e-books in html, for reading online. <http://www.web-books.com/cool/ebooks/Library.htm>
- **FlipBooks** – Books prepared to be read in the FlipViewer (software) FlipBooks (also called FlipViewer® books) are books that have 3-D turning pages. A highly visual format especially suitable for displaying albums of images etc. <http://www.fliplibrary.com>
- **Franklin Free Library** – thousands of free texts, some titles are also available for purchase as Franklin Reader formatted e-books. <http://www.franklin.com/free library>
- **Audiobooks for free** – Many classics of literature available, in 25 categories (including Adventure, Crime Mystery, Science Fiction, Fantasy, Westerns, Thrillers, Martial Arts, Spy Stories, Historical & Humour). Also a few non-fiction items. All as mp3 files. However only files playing at 8 Kb/sec files are free. Requires registration, & the supply of some personal information. <http://www.audiobooksforfree.com>
- **World Public Library** – from the World Electronic Text Library Foundation, based in Honolulu, Hawaii. Free, unlimited public access to a comprehensive collection of public domain texts & references, and links to thousand of on-line libraries around the world. <http://netlibrary.net/WorldHome.html>
- Classic Reader [www.classicreader.com](http://www.classicreader.com)

## **10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

1. Прохождение производственной практики предполагает работу студентов в компьютерном классе в сети Интернет, работу в библиотеке университета, а также в иностранном отделе национальной библиотеки им. З. Валиди. В процессе подготовки студентов к прохождению учебной практики и для проведения текущего и итогового контроля рекомендуется проводить коллоквиумы, осуществлять презентацию проектов по итогам практики с использованием интерактивной доски и видеоаппаратуры.

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных

занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

<b>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</b>	<b>Вид занятий</b>	<b>Наименование оборудования, программного обеспечения</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<p>1. Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для промежуточной аттестации: Аудитория №25, аудитория №24, аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>2. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Индивидуальные консультации, промежуточная аттестация</p> <p>Самостоятельная работа</p>	<p><b>Аудитория №25</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный ClassicNorma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p> <p><b>Аудитория №24</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе DraperDiplomat (1:1)84/84* 213*213 MW</p> <p><b>Аудитория №37</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p><b>Аудитория №13</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный</p>

		фонд читального зала ФРГФ
--	--	---------------------------

Место прохождения практики – ФРГФ БашГУ – соответствует действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.